

GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 17

JULIO CORTÁZAR O LA ESCRITURA COMO JUEGO (P. 2) 1 hito: marco 2 cátedra: cátedra, cadeira 3 parisina: de Paris 5 desmelenado: descabelado, despirocado 6 pecoso: sardento 7 lampiño: lampinho 8 desgarrado: desalinhado 10 carcajada: gargalhada 12 tejer: tecer, urdir 13 pibe: menino (Argentina) 14 capacidad: capacidade 15 envejecer: envelhecer 16 someterse: submeter-se 17 apodar: apelar 18 apenas: apenas, quase não 20 cuento: conto 21 relato corto: relato curto 22 atraer: atrair 24 rayuela: amarelinha 25 secuencia: seqüência 26 saltar: saltar, pular 27 tablero: tabuleiro 29 lanzamiento: lançamento 30 célebre pasaje: célebre passagem 32 colarse: entrar de penetra 34 obra maestra: obra-prima 35 género: gênero 40 exento: isento 41 cronopio: palavra inventada por Cortázar 42 velorio: velório 43 aplastar: esmagar 44 dar cuerda: dar corda 46 según dictan los cánones: segundo ditam os cânones 47 aldea: aldeia 48 Anastasio Sozo: Presidente da Nicarágua, 1967-74, 1976-79 49 volante: panfleto 51 tupido: denso, espesso 52 goterón: goteira grande 53 cuajado: coalhado 54 plaf: tipo de som 55 bofetada: tapa 56 hastío: tédio 57 marco: marco, quadro 58 trizar: esmigalhar 59 tambalearse: cambaleiar-se 60 prender: prender, agarrar 61 agarrarse: agarrar-se 64 viscosidad: viscosidade 65 mármol: mármore 67 desprenderse: desprender-se 68 emborrachar: embriagar, embebedar

2050: ODISEA EN LOS ESTADOS UNIDOS (P. 5) 1 guión: roteiro 3 cumplirse: cumprir-se 5 contar con: contar com 6 media: média 7 natalidad: natalidade 9 sede: sede 11 choque: choque, enfrentamento 13 herramienta: ferramenta 14 asomarse: assomar, debruçar-se, dar uma olhada 15 imparable: incontrolável 18 huella: impressão, pegada, rasto 19 incursión: incursão 20 ingresar: depositar, entrar para 21 componer: compor 22 calificar: qualificar, chamar

NOTICIAS CULTURA (P. 6) 2 tamaño natural: tamanho natural 3 recorrer: percorrer 4 subasta: leilão 7 ciudadano: cidadão 8 entorno: ambiente 9 proponer: propor 11 selva amazónica: selva amazônica 14 industria petrolera: indústria petroléira 15 herir: ferir 19 pervivir: sobreviver 20 ropaje: roupa 21 bocabajo: de cabeça para baixo 22 equinocio: equinócio 24 taller: oficina 27 malagueño: de Málaga (Espanha) 30 muestra: demonstração, amostra, exposição 31 apenas: quase não, apenas 32 sosegado: sossegado, tranqüilo

VIDAS PRECARIAS (P. 8) 1 desempleo: desemprego 2 contratos temporales: contratos temporais 3 remuneración: remuneração 5 precariedad laboral: precariedade laboral 7 ejercer: exercer 8 tercio: terço, terceira parte 9 enfrentarse: enfrentar, afrontar 10 mileurista: aqueles que ganham um salário mensal de mil euros 11 graduado universitario: graduado 12 vivienda: moradia 13 lejano: distante, afastado 14 desplomar: desapumar, cair 18 licenciarse: graduar-se 19 investigador de apoyo: pesquisador colaborador 21 vigilar: vigiar 22 alquiler: aluguel 23 junto con: junto com 25 prácticamente: praticamente 26 ahorrar: poupar 27 aún así: mesmo assim 29 entre comillas: entre aspas 30 sueldo: salário 32 pieza de museo: peça de museu 33 disparo: tiro 34 manifestación: manifestação, passeata 35 quejarse: queixar-se 37 denuncia: denúncia 38 nefasto: nefasto 39 poner en entredicho: pôr em dúvida 40 gestión: gestão 41 paro: desemprego 43 hacer mella: afetar 44 la pescadilla que se muerde la cola: morder o próprio rabo 45 estado de bienestar: estado de bem-estar 46 jubilación: aposentadoria 47 deuda pública: dívida pública 48 hacer frente: fazer frente a, encarar 49 sumergido: submerso 50 en negro: por baixo do pano, sem declarar 51 burlar: enganar, burlar 52 oleada: onda 53 despidos: demissões 56 contratación: contratação 57 sin papeles: ilegal 58 disminución: diminuição 60 términos netos: valores líquidos, valores reais 61 a corto plazo: a curto prazo 62 en principio: em princípio, na teoria 64 extremeño: de Extremadura (Espanha) 65 compaginar: compaginar 66 presupuesto: orçamento 69 imparable: incontrolável 70 agarrar: agarrar, aferrar 71 con uñas y dientes: com unhas e dentes 73 fieles: fiéis 76 trabajadores a tiempo parcial: trabalhadores a tempo parcial 77 sobrante: sobrado, restante, supérfluo 78 cura: padre 79 campaña: campanha 80 descarriado: desencaminhado, perdido, transviado

IRÁN EN MI CABEZA (P. 12) 2 puñado: punhado 3 retarse: desafiar, provocar 4 a salto de mata: de qualquer forma 5 exponer: expor 6 rastro: rastelo, pegada, sinais 7 tomarse: tomar-se, interpretar-se 8 radiografía: radiografia, chapa 9 embajada: embaixada 10 ensalzar: exaltar, elogiar 12 detenerse: parar-se 14 calabozo: calabouço 15 al borde del infarto: à beira de um infarto 16 rebautizar: rebatizar 17 régimen: regime 18 informativo: noticiário 19 tomar: tomar, ocupar 20 ciudadano: cidadão 21 suponer: supor 22 ruptura: ruptura, rompimento 23 bajar la guardia: baixar a guarda 24 cobarde: covarde 25 arrepentirse: arrepender-se 26 el caso es: o fato é 27 centenares de veces: muitas vezes 28 metro: metrô 30 cegador: cegante 31 tumba: tumba, sepultura 32 labrada: trabalhada, lavrada 38 vestigio: vestígio 39 aducir: aduzir 41 echar a pedradas: botar para fora com quatro pedras na mão 42 majestuosidad: magnificência, imponência 43 acontecimiento: acontecimento, sucesso 44 afrenta: afronta 48 contienda: contenda, disputa 49 chaval: garoto 50 apenas: apenas, quase não 51 avanzadilla: avançada 52 frente: frente (de batalha) 53 lejano: distante 55 imprescindible: imprescindível 56 charlar: conversar 57 huésped: hóspede 58 amago de infarto: ameaça de infarto 61 cinta: fita 63 jaula de acero: gaiola de aço 65 crudo: cru 66 bombardeo: bombardeio 67 paliza: surra 68 atrocidad: atrocidade 70 dibujos animados: desenhos animados 71 extenderse: estender-se 72 plaga: praga 73 paseo: passeio, orla 75 asesinado: assassinato 77 tirotear: tirotear, baleiar 78 lomo: lombo 79 resucitar: ressuscitar 80 argumento: argumento, enredo 82 danda cuenta: perceber 83 efeméride: comemoração 85 convencido: convencido 86 semejante: semelhante 87 maltrato: lesão, dano, abuso 88 ciudad santa: cidade santa 89 cuna: berço 90 mezquita: mesquita 91 resaltar: ressaltar, destacar 93 partida: partida, jogo 95 acabar con: acabar com 98 en perjuicio de: em detrimento de, prejudicar a 99 huir: fugir 100 lujo: luxo 102 culpable: culpado 103 celosía: rótula, gelosia 104 llamar la atención: chamar a atenção 105 rasgos: rasgos, traços 107 en mayor o menor medida: em maior ou menor medida 108 enfermedad: doença 110 instigar: instigar, incitar 112 a petición de: a pedido de 113 detener: parar, prender 114 soler decir: costumar dizer 116 odio: ódio 117 producir: produzir 118 decepción: decepção 119 farsi: idioma mais importante do Irã 120 meter: pôr, situar, colocar 121 inversión: investimento 123 beneficios: benefícios 125 manjar: manjar, iguaria 127 campar a sus anchas: atuar livremente, sem restrições 128 hartarse: fartar-se, ficar cheio 129 núcleos de oposición: núcleos de oposição 130 derribar: derrubar 131 dictamen: ditame, parecer 133 encarcelar: encarcerar 134 aprovechar: aproveitar 136 fronterizo: fronteiriço 137 bando: bando, lado 139 encender aún más los ánimos: acender ainda mais os ânimos 141 provenir: provir 142 misil de largo alcance: míssil de longo alcance 144 sobresalto: sobresalto, susto

CUBA 50 AÑOS DESPUÉS (P. 20) 1 Jose Martí: (1853-1895) poeta, jornalista e político ativista, considerado o pai da independência de Cuba 2 cuartel: quartel 3 harto: farto 4 ansia: ânsia 5 calar: tocar, penetrar 6 someter: submeter 7 patio trasero: quintal 10 refinera de petróleo: refinaria de petróleo 11 productos alimenticios: produtos alimentícios 13 desempleo: desemprego 14 padecer: sofrer 15 escenario: cenário 16 media de edad: média de idade 18 sublevación popular: sublevação popular 19 a fin de: a fim de 20 derrocar: derrocar, derrubar 22 desembarco: desembarque 27 barbudo: barbudo, barbado 29 guerra de guerrillas: guerra de guerrilhas 30 reposar: repousar 33 engañarse: enganar-se 34 dirigirse a: dirigir-se, falar com 35 campamento: acampamento 39 calado: profundidade 41 bloqueo: bloqueio 42 enfrentamiento: enfrentamento, briga 44 incumplimiento: descumprimento 45 aflorar: aflorar, surgir 46 apartar: afastar 47 órganos decisivos: órgãos decisivos 48 puesto: posto, emprego 50 fracaso: fracasso 51 desplegar: dispersar 53 hostigar: fustigar 56 eje: eixo 57 potencia: potência 59 retractarse: retratar-se 60 apoyar: apoiar 61 represaliar: tomar represálias 62 dar paso a: abrir espaço 63 contraer: contrair 64 escasez: escassez 65 combustible: combustível 66 desencadenar: desencadear 67 balsero: balseiro, jangadeiro 68 estatalizado: controlado pelo governo 69 fuente: fonte 70 divisas: divisas, moedas estrangeiras 71 ligeramente: levemente 72 cartilla de racionamiento: caderneta de racionamento 74 bienes: bens 75 moneda: moeda 76 sueldo: salário 77 renuncia: renunciar 79 asestar: desferir 80 intensificar: intensificar 81 estrechar lazos: estreitar laços (de amizade) 82 lugar: local 83 sanidad: saúde pública 84 cifra: cifra, número 85 tasa de mortalidad infantil: taxa de mortalidade infantil 86 ciudadano: cidadão 87 desinteresadamente: desinteressadamente 90 dar un techo: dar um teto (moradia) 91 ausencia: ausência 93 libertad de asociación: liberdade de associação 95 esfera de poder: esfera do poder 96 crudo y a la vez enternecedor: cru e ao mesmo tempo enternecedor 98 atravesar: atravessar 99 agobiado: agoniado 100 azotar: surrar, açoiar 101 arriesgar: arriscar 102 estrecho: apertado, estreito 105 ilusión: ilusão 106 infierno: inferno 107 cinta: fita, filme 108 puesto que: pois 109 alejado: afastado 110 balneario: balneário, spa 114 aportación: contribuição 116 lustro: quinquênio 117 rodar: filmar 121 indiscutible: indiscutível 122 salpicar: respingar 123 campesino: camponês 124 desnudar: despir 125 poner en duda: pôr em dúvida, duvidar 126 tergiversar: deturpar 129 así mismo: também 130 pese a: a pesar de

NOTICIAS CINE (P. 26) **2 rodaje:** filmagem **3 transcurrir:** transcorrer, decorrer **4 éxito de taquilla:** sucesso de bilheteria **5 pintoresco:** pitoresco **6 aparición:** aparição **7 galán:** galã **8 paladear:** saborear **9 inminente:** iminente **10 telón de fondo:** pano de fundo **11 cartel:** cartaz **12 estreno mundial:** estréia, lançamento mundial **14 apuesta:** aposta **15 actualización:** atualização **17 guionista:** roteirista **18 obrar:** obrar, agir, atuar **19 revolverse:** revirar-se, revoltar-se **20 ochentero:** dos anos 80 **21 entrañable:** íntimo, prazeroso **22 ñoño:** tolo, bobo **23 apuntar:** apontar **25 hacerse con las riendas:** tomar as rédeas **27 reconocimiento:** reconhecimento **28 colarse:** entrar de penetra **29 chaval:** garoto **31 indudable:** indubitável **32 darse cuenta:** perceber **33 presupuesto:** orçamento **35 de forma gratuita:** grátis **36 gran pantalla:** o cinema **37 realizador:** realizador (do filme) **38 valer:** valer, servir, prestar **42 arrancar:** começar, iniciar **43 premisa:** premissa **44 atezar:** atezar, apertar **45 huida:** fuga, fugida **46 entorno:** ambiente **47 acorralar:** encurralar **48 solvente:** sólido, estável, consistente **49 enjaulado:** engaiolado **51 intrascendente:** irrelevante **52 aturullado:** confuso, embananado **54 empañar:** embaçar, apagar, ofuscar

RAFAEL AZCONA. HISTORIAS DE LA VIDA COTIDIANA (P. 28) **2 con una mano delante y otra detrás:** com uma mão na frente e outra atrás **4 apartarse:** afastar-se **5 al menos:** ao menos, pelo menos **6 adelantar:** adiantar, antecipar **7 fracaso:** fracasso **8 intento:** tentativa **9 grabar:** gravar, filmar **11 cesar:** parar **12 guión:** roteiro **13 piedra angular:** pedra angular **14 obra maestra:** obra prima **16 franquismo:** período da ditadura do general Francisco Franco na Espanha (1939-1975) **17 reflejar:** refletir **18 personaje:** personagem **19 desenvolver:** desenvolver, desenrolar **21 atrapar:** pegar, capturar **23 éxito:** sucesso **25 preocupación:** preocupação **26 Luís García Berlanga:** diretor de cinema espanhol, b. 1921 **29 investigación de campo:** pesquisa de campo **30 estupendo:** estupendo, ótimo **31 el que más y el que menos:** todos, uns e outros **32 largo y tendido:** por muito tempo **33 garbanzo:** grão-de-bico usado em comidas típicas da Espanha **34 pegado:** pegado, colado, enfocado **35 tal y como:** exatamente como **36 malear:** pervertir, corromper **37 amoldar:** amoldar, ajustar **38 agarrarse a un clavo (ardiendo):** queimar o último cartucho, jogar a última cartada **39 herramienta:** ferramenta **40 entrega:** entrega, delivery **42 articulista:** articulista, colunista **43 montón:** monte, muitos **44 acaparar:** monopolizar **45 decaer:** decair **46 apenas:** apenas, quase não **47 en cartelera:** em cartaz **48 cinta:** filme **49 no podía ser de otra manera:** não podia ser de outra maneira

NUEVAS TECNOLOGÍAS (P. 30) **1 pantalla:** tela **3 extendido:** estendido, propagado, comum **4 propiamente:** propriamente **6 llevar:** levar, ter **8 reproductor:** aparelho reproduzidor **9 videoconsola:** video game, console **10 reproducir:** reproduzir **11 capacidad de almacenamiento:** capacidade de armazenamento **12 por lo tanto:** portanto **15 aparatito:** aparelho pequeno **16 denominación:** denominação **17 ordenador:** computador **21 fichero:** fichário, arquivo **22 a cambio de:** em troca de **23 disponer de:** dispor de **24 grabar:** gravar

LA CIUDAD REINVENTADA (P. 32) **1 euskera:** língua do País Vasco (Espanha) **3 ría:** braço de mar, foz **6 tranvía:** bonde **7 pitido:** apitada **9 bici:** bicicleta **10 barrio:** bairro **11 margen:** margem, lado **12 alojamiento:** alojamento **13 minero:** mineiro **16 subvención:** subsídio **17 eclético:** eclético **18 colectivo:** coletivo, população **19 repleto:** cheio **20 becar:** oferecer uma bolsa de estudos **25 agitado:** agitado, animado **26 vida nocturna:** vida noturna **27 recorrido:** percurso **28 orilla:** margem, beira, orla **29 terracita:** pequeno terraço **30 pinchar:** pôr música **31 after:** after-hours bar, bar da noite **32 imprescindible:** imprescindível **33 aparte de:** além de **34 señorial:** senhorial **37 chuletón:** costeleta grande **40 chipirones en su tinta:** pequenas lulas feitas na sua tinta **41 desayuno:** café da manhã **42 setas:** cogumelos **43 ali oli:** molho ali oli **44 palpar:** apalpar, sentir **45 en directo:** ao vivo, diretamente **46 marea:** maré **48 ladera:** ladeira **49 acantilado:** alcantilado, escarpado **50 picar:** beliscar **51 mezcla:** mistura, mescla **52 bilbaíno de pura cepa:** autêntico morador de Bilbao **53 jubilado:** aposentado **54 pasarela:** passarela **55 renacido:** renascido **56 merecer la pena:** valer a pena **57 se trata de:** trata-se de **59 cacereño:** de Cáceres (Espanha) **60 andaluz:** de Andaluzia (Espanha) **61 buzo:** macacão **62 gallego:** da Galiza (Espanha) **63 huerta:** horto, quintal

PELIGRO DE EXTINCIÓN. EL LINCE IBÉRICO (P. 37) **1 escasez:** escassez **3 oso pardo:** urso pardo **4 quebrantahuesos:** brita-ossos **5 endémica:** endêmica **6 a punto de extinguirse:** à beira da extinção **8 matorral:** matagal **9 sonido sordo:** som surdo **10 sin embargo:** contudo, no entanto **13 ráfaga:** rajada **15 aullar:** uivar **16 cuartos delanteros:** quartos dianteiros **17 probar bocado:** comer (nada/algo) **18 rastro:** rastelo, rasto, pegada **19 puntiaguda:** pontiaguda **20 erizar:** eriçar **21 inconfundible:** inconfundível **23 vaivén:** vaivém **24 rozar:** roçar **25 tumbado:** deitado **26 abalanzarse:** lançar-se, precipitar-se, avançar **27 apenas:** apenas, quase não **28 limitar-se a:** limitar-se **29 chillido:** grito, berro **30 aferrarse a:** aferrar-se **33 zarzapó:** pancada de garra **35 olisquear:** farejar, cheirar **36 como de costumbre:** como de costume **38 como un rayo:** rapidamente **39 salir despedido:** ser arremessado **40 faz:** face **41 embalse:** represa **42 acotación:** delimitação **43 finca:** propriedade, sítio **44 ejemplar:** exemplar **45 atropello:** atropelamento **46 cepo:** armadilha **47 empujar:** empurrar **49 cruce:** cruzamento **50 supervivencia:** sobrevivência **51 plagar:** infestar, encher **52 a su vez:** por sua vez **53 fenicio:** fenício **54 así pues:** portanto, então **55 decadencia:** decadência **56 piel:** pele **58 dispuesto a:** disposto a **59 huerto:** horto, quintal **60 tasa de contagio:** taxa de contágio **61 campiña:** campina, campo **62 caer en picado:** cair em picado **63 Coto de Doñana:** o mais importante Parque Nacional da Espanha **64 tomar cartas en un asunto:** intervir **65 frenar:** frear **66 irremisiblemente:** irremissivelmente **67 antaño:** antanho, antigamente **69 estrenar:** estrear **71 trasfondo:** fundo **72 escenario:** cenário

EL PRESUPUESTO, DE MARIO BENEDETTI (P. 40) **1 regir:** reger **2 presupuesto:** orçamento **3 veintitantos:** vinte e alguma coisa **4 quebrado:** falido **6 lejano:** afastado, distante **7 Oficial Primero:** Primeiro Oficial **8 palmear el hombro:** dar umas palmadinhas no ombro **10 dependencia:** escritório, departamento **12 envidia:** inveja **14 gajes:** ossos do ofício, dificuldades do trabalho **15 salidas:** saídas, remessas **16 harto elemental:** muito elementar **17 yerba:** mate **19 manteca:** manteiga **20 dactilógrafo:** dactilógrafo **22 achicar:** achicar, diminuir **23 tener buen cuidado:** ter bastante cuidado **24 estar al tanto:** estar a par de **25 estrenar:** estrear **27 bostezo:** bocejo **28 expediente:** processo, expediente **29 ni siquiera:** nem sequer, nem mesmo **30 cesante:** cessante, desempregado **33 de modo que:** de maneira que **34 sobretodo:** sobretudo **35 al contado:** à vista **36 conforme:** conforme, conformado, de acordo **37 torpe:** lerdo **38 insomnio:** insônia **39 desprecio:** desprezo **41 alma parens:** pessoa chave **42 apretar:** apertar **43 tuerca:** porca **44 sacudir a bofetadas:** encher de tapas **45 lapicera fuente:** lápis fonte **46 aparejar:** aparelhar **47 sótano:** porão **48 inscripto:** gravado **51 cariñosamente:** carinhosamente **52 lustro:** quinquênio **53 ilusión:** ilusão **55 buena nueva:** boa notícia **56 rubro de reservas:** fundo de reserva **57 bizcocho:** bolo **58 cuota:** cota **59 empeñado:** em débito **60 contaduría:** departamento de contas **61 boletín diario:** noticiário **63 deudos:** parentes **64 egoístamente:** egoistamente **65 vacante:** vacante, vago, vaga **66 trámite:** trâmite **67 tararear:** cantarolar **68 vidriera:** vitrina, vitrina **69 oscurecimiento:** escurecimento **70 gozar de perfecta salud:** ter perfeita saúde **72 sin fin:** sem fim **73 desaliento:** desalento **74 interrogante:** interrogante, questão, dúvida **75 desesperanzado:** desiludido, sem esperança **76 cejas:** sobrancelhas **77 costilla:** costela **78 judío:** judeu **80 solapa:** lapela **82 ángulo superior:** ângulo superior **83 parecer:** parecer, opinião **86 vigilar:** vigiar **88 impassible:** impassível **89 ensayar:** ensaiar **90 por aclamación:** por aclamação **91 reclamo:** reclamo, reclamação **92 al cabo de:** ao cabo de, depois de **93 tartamudear:** gaguejar **94 convenir:** convir, combinar **96 asentir:** assentir **97 desahogo:** desafogo, desabafo **99 ronquido:** ronquido, ronqueira **100 tubo:** receptor de telefone, auricular